

Prüfgegenstand / Subject : Distanzringe / Wheel spacers

Typ / Type : siehe 3.1. / see 3.1.

Hersteller / Manufacturer : H&amp;R Spezialfedern GmbH &amp; Co. KG

2014-03-27

**TEILEGUTACHTEN**  
**EXPERT OPINION ON A COMPONENT****Nr. 142XT0049-00**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß Anlage XIX § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

*This expert opinion deals with the compliance of the vehicle with the pertinent regulations once components have been properly installed according to annex XIX Section 19 Para. 3.4 StVZO (Federal German Road Licensing Regulations)*

für das Teil / den Änderungsumfang : Fahrwerksänderung / *suspension modification*  
*for the component / scope of modification*

des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG  
*from the manufacturer*  
Elsper Str. 36  
57368 Lennestadt

nur gültig für Bauteile mit Herstellerzeichen /  
*only valid with manufacturer brand*

**0. Hinweise für den Fahrzeughalter****Notes to the owner of the vehicle****Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:****Prompt performance and confirmation of acceptance of the modification:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüferingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*In case a modification is made to a vehicle, its operating license expires if the acceptance of the modification prescribed by Section 19 Para. 3 StVZO is not carried out and confirmed promptly or if certain requirements are not fulfilled!*

*Once the technical modification has been made, the owner is required to promptly present the vehicle, together with this expert opinion, to an officially appointed expert or a tester of a Technische Prüfstelle (Technical Testing Centre) or a test engineer of an officially recognised inspection organisation to have the modification accepted and confirmed as prescribed.*

**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:****Guidance information to be noted and requirements to be complied with:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

*The guidance information and requirements detailed in III. and IV. are to be noted and to be complied with.*

Prüfgegenstand / Subject : Distanzringe / Wheel spacers

Typ / Type : siehe 3.1. / see 3.1.

Hersteller / Manufacturer : H&amp;R Spezialfedern GmbH &amp; Co. KG

2014-03-27

**Mitführen von Dokumenten:***Documents the driver is required to carry with him/her:*

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*When the acceptance has been carried out, the driver is required to incorporate into the vehicle papers the documentary evidence of the confirmation of the acceptance of the modification, to carry it with him/her and to present it to authorised persons at their request. Once the vehicle papers have been revised, the driver is released from this obligation.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:***Revision of vehicle papers:*

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

*The owner of the vehicle has to apply to the competent registration office for revision of the vehicle papers (motor vehicle registration certificates) as specified in the note confirming that the modification has been made properly.*

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The confirmation also lists further arrangements.*

**I. Verwendungsbereich***Application range*

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Fahrzeugtyp <i>Vehicle type</i>	Handels- bezeichnung <i>Trade name</i>	EG-TG-Nr. <i>Type approval No.</i>
Maygar Suzuki (H) / 8306	JY	Suzuki SX4, -SX4 S-Cross	e4*2007/46*0779* . .

**II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges***Description of the component / scope of modification*

Art / Kind

: Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse in Verbindung mit LM-Rädern. /  
*Track extension by using wheel spacers on front and rear axle or only on rear axle in combination with light alloy wheels.*

Prüfgegenstand / Subject : Distanzringe / Wheel spacers

Typ / Type : siehe 3.1. / see 3.1.

Hersteller / Manufacturer : H&amp;R Spezialfedern GmbH &amp; Co. KG

2014-03-27

**Technische Beschreibung***Technical description*

Typ / Type	: 20365608 / 30365608
Ausführung / Version	: einteilige Aluminiumringe / one-piece light alloy spacers
Breite in mm / Width in mm	: 10 / 15
Außendurchmesser in mm / Outer diameter in mm	: 168
Lochkreisdurchmesser in mm / Bolt pattern diameter in mm	: 114,3
Lochzahl / Number of holes	: 5
Mittenlochdurchmesser in mm / Centre bore diameter in mm	: 60,1
Werkstoff / Material	: EN AW-2007 (AlCu4PbMgMn)
Gewicht in kg / Weight in kg	: ca. / approx. 0,4 bis / up to 0,6
Korrosionsschutz, Oberflächen- behandlung / Corrosion protection, Surface treatment	: eloxiert / anodized

**Angaben zur Befestigung***Assembling information*

10 / 15 mm Distanzringe / Wheel spacers	: gesteckt / connected
Befestigungselemente Fixing elements	: M 12 x 1,5 / 10.9; Kegelbundschrauben; Einschraubtiefe min. 6,5 Gewindegänge; Angaben zu den Schrauben siehe Auflage A1) / M 12 x 1,5 / 10.9 bolts with cone seat; min. screw depth 6,5 turn of threads; screw data see requirement A1)
Anzugsmoment / Mounting torque	: entsprechend den Angaben des Fahrzeugher- stellers zur Befestigung der Räder (min 110Nm) / according to the manufacturers data (min. 110Nm)

Prüfgegenstand / Subject : Distanzringe / Wheel spacers

Typ / Type : siehe 3.1. / see 3.1.

Hersteller / Manufacturer : H&amp;R Spezialfedern GmbH &amp; Co. KG

2014-03-27

Kennzeichnung / Marking : eingeschlagen, auf dem Umfang /  
stamped into the outer contour

10 mm : H&amp;R 20365608

15 mm : H&amp;R 30365608

zusätzlich Herstellerzeichen /  
additional with manufacturer brandDatum der Prüfung / : 12. / 13. KW 2014  
Test carried out on 12. / 13. week 2014

Ort der Prüfung / Test carried out in : Köln, Lennestadt

**III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen**

Guidance information on combinability with further modifications

Die unter II. aufgeführte Umrüstung ist in Verbindung bis zu den nachfolgend aufgeführten Rad-/Reifenkombinationen zulässig: /

The modification mentioned under II. is also admitted up to the following tyre/wheel combinations

Distanzring- breite in mm	Bereifung	Radgröße	Einpreßtiefe in mm Rad / Gesamt	Auflagen bzw. Hinweise
Wheel spacer- width in mm	Tyres	Wheel	Offset in mm Wheel / Total	Requirements resp. notes
<b>10</b>	205/60 R16	6 x 16	+ 50 / + 40	A1), H1) – H4)
	205/50 R17	6,5 x 17	+ 50 / + 40	A1), H1) – H4)
<b>15</b>	205/60 R16	6 x 16	+ 50 / + 35	A1), EA1), H1) – H4)
	205/50 R17	6,5 x 17	+ 50 / + 35	A1), EA1), H1) – H4)

**IV. Hinweise und Auflagen**

Guidance information and requirements

**IV.1. Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb:**

Requirements for the manufacturer / Installation operations:

- A 1) Die Einschraublänge aller Befestigungselemente muss mind. 6,5 Umdrehungen betragen (M12x1,5).  
Es ist im Besonderen darauf zu achten dass sich die Räder nach der Umrüstung frei drehen. D.h. es darf kein Kontakt von Befestigungselementen mit Teilen der Bremsanlage, ABS-Zahnkranz oder anderen Bauteilen vorhanden sein. /

Prüfgegenstand / Subject : Distanzringe / Wheel spacers

Typ / Type : siehe 3.1. / see 3.1.

Hersteller / Manufacturer : H&amp;R Spezialfedern GmbH &amp; Co. KG

2014-03-27

The threaded length of the fastening elements must have at least 6,5 turns (M12x1,5).  
It has to be checked that there is no contact between the fastening elements and parts of the brake system, ABS system, or other parts. The wheels must turn free after mounting of the wheel spacers.

Gesteckte Distanzringe in Verbindung mit Serien-LM-Rädern (Suzuki SX4)	10 mm Distanz- ringe	15 mm Distanz- ringe
Wheel spacers / stucked in combination with OE light alloy wheels (Suzuki SX4)	10 mm wheel spacers	15 mm wheel spacers
Kegelbundschrauben Schaftlänge (mm) H&R Artikel Nr. / Bolts with cone seat shaft length (mm) H&R article no.	35 1253501	40 1254001

Auflagen zur Radabdeckung EA1) / Requirements concerning the wheel covers EA1)

Auflage / Requirement	Breite der Radabdeckung „X“ in mm / Width „X“ of the wheel cover in mm	Gültig für Achse / Valid for axle
EA1)	5	1

Eine ausreichende Abdeckung der Rad-/Reifenkombination ist durch Anbau von „X“ aufragenden und dauerhaft befestigten Radabdeckungsverbreiterungen im Bereich von 30 Grad nach vorne und 50 Grad nach hinten (zu der senkrechten Mittelachse des Rades) herzustellen. Die ausreichende Radabdeckung kann auch durch Aufweiten der Kotflügel erreicht werden. Die gesamte Breite der Umrüstkombination muss, unter Beachtung des maximal möglichen Betriebsmaßes des Reifens (1,04 fache der Nennbreite des Reifens), in dem oben genannten Bereich abgedeckt sein. /

Wheel covers with „X“ width have to be installed to provide an adequate cover of the wheels and tyres. The „X“ additional wheel covers must be installed between 30 degree forward and 50 degree backward to the vertical middle axle of the wheel. It is also possible to cover the wheels with expanding the wheel houses. The complete width of the tyres (including the nominal width multiplied with 1,04) must be covered with the wheel covers or with the expanded wheel houses.

**IV.2. Hinweise und Auflagen zum Anbau: siehe IV.1.**

Guidance information and requirements for installation: see IV.1.

- H 4) Die Hinweise in der Montageanleitung des Herstellers der Distanzringe sind zu beachten. Der Einbau von Distanzringen ist nicht zulässig, wenn der Durchmesser der Distanzringe kleiner ist als der Durchmesser der Radanlagefläche der Räder. Die Distanzringe sind nicht in Verbindung mit Stahlrädern zugelassen. /

**Prüfgegenstand / Subject** : Distanzringe / Wheel spacers

**Typ / Type** : siehe 3.1. / see 3.1.

**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

**2014-03-27**

*The assembly instruction has to be noticed. It is not allowed to use the wheel spacers when the diameter of the wheel spacers is smaller than the diameter of the contact surface of the OE wheels. It is not allowed to use the wheel spacers in combination with steel wheels.*

#### **IV.3. Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:**

*Guidance information and requirements for acceptance of modification:*

- H 2) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a. (Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen gesonderte geeignete Gutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist deren Eignung (Freigängigkeit, Fahrverhalten usw.) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen.

Verwendung der Distanzringe an der Vorder- und Hinterachse, oder nur an der Hinterachse. Weiterhin ist es möglich Distanzringe mit unterschiedlicher Breite an Vorder- und Hinterachse zu kombinieren. Zum Beispiel: Achse 1 Distanzringe mit 10 mm Breite / Achse 2 Distanzringe mit 15 mm Breite. An Achse 1 nicht breitere Distanzringe als an Achse 2. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die zusätzliche Verwendung von geprüften Fahrwerkstieferlegungen (mit Teilegutachten oder ABE). Bei Fahrwerkstieferlegungen mit nicht serienmäßigen Endanschlägen ist die Eignung der Umrüstung gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen. /

*There are no doubts, from a technical point of view, about the use of production or other wheel/tyre combinations up to the above-mentioned (limit) wheel/tyre combinations along with the spacers described, provided the following conditions are met:*

*Separate expert opinions on components or General Type Approvals have been obtained for the wheel/tyre combinations and the requirements specified therein are satisfied. Additionally, the requirements referred to above are to be complied with and to be applied where appropriate.*

*In case of using other wheel/tire combinations the clearance of the tuning combination and the driving behaviour has to be checked.*

*Track extension by using wheel spacers on front and rear axle or only on rear axle in combination with light alloy wheels. For example: 10mm wheel spacers on axle 1 / 15mm wheel spacers on axle 2. Not wider wheel spacers on axle 1 than on axle 2.*

*From a technical point of view there are no objections to combine a lowering set (with Expert opinion or ABE report). As soon as the OE bump stops are changed in any way for a suspension modification, a separate examination by an authorised expert has to be done.*

#### **IV.4. Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:**

*Guidance information and requirements for the owner of the vehicle:*

- H 1) Die Verwendbarkeit von Schneeketten wurde nicht überprüft. /  
*No test was carried out for use of snow chains.*
- H 3) Alle Befestigungselemente sind nach ca. 100 km Fahrtstrecke mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel zu kontrollieren. /  
*All fastening elements have to be checked with a suitable torque wrench after a distance of 100km.*



**Prüfgegenstand / Subject** : Distanzringe / Wheel spacers**Typ / Type** : siehe 3.1. / see 3.1.**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**2014-03-27****Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Revision of vehicle papers:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen: /

*Though mandatory, the revision of the vehicle papers has been deferred. The vehicle owner will bring the changes to the knowledge of the competent registration office when he will be dealing with the vehicle papers next time.*

Beispiel für eine Eintragung:

*The entry could be as shown in the following example:*

Feld / Block	Eintragung / Entry
22 (Bemerkungen), z.B.: (Notes) (e.g.)	M. H&R-DISTANZRINGEN AN ACHSE 1 U. 2 (15 MM BREIT, KENNZ.: H&R 30365608) IN VERB. M. RAD/REIFENKOMBINATION (Rad/Reifenkombination beschreiben) *** WITH H&R WHEEL SPACERS ...

**V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / Bases of testing and test results****Prüfgrundlage / Basis of testing**

Prüfgrundlage ist das aktuelle VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit".

*/ The up-to-date VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Appraisal of structural changes in vehicles of categories M and N taking special account of fatigue strength) was used as a basis of testing.*

**Prüfungen und deren Ergebnisse / Tests and test results**

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt. /

*Thorough tests were carried out on the test vehicle, for instance when partly and fully loaded, to look into the freedom of motion of the wheels, handling, braking performance, steering performance, high-speed performance.*

*Result: Under operating conditions as are usual in traffic, no negative effects on the operational safety and roadworthiness of the vehicle were noticed.*

**Gültigkeit der Prüfergebnisse / Validity of test results**

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches. /

*The test results relate only to the components described in II. above taking into account the scope of application detailed in I.*

**Prüfgegenstand / Subject** : Distanzringe / Wheel spacers**Typ / Type** : siehe 3.1. / see 3.1.**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2014-03-27

**VI. Anlagen / Annexes**

ohne / without

**VII. Schlußbescheinigung / Final certification**

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem entsprechend Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält (Zertifikat-Registrier-Nr.: 49 02 0291210).

Dieses Teilegutachten darf ohne schriftliche Genehmigung des Technischen Dienstes nicht auszugsweise vervielfältigt werden. Der Technische Dienst ist für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA anerkannt.<sup>1)</sup>

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig ist.

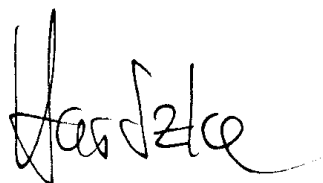
*This is to certify that, taking account of the guidance information / requirements detailed in this expert opinion, the vehicles listed in the application range meet the requirements of StVZO in its currently valid version following their modification, acceptance and confirmation of acceptance.*

*In an audit (certificate registration No.: 49 02 0291210) the manufacturer (holder of this expert opinion) demonstrated that the company operates a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*

*This expert opinion shall not be reproduced except in full without the permission in writing of the Technical Service. The Technical Service has been recognised by the Kraftfahrt-Bundesamt as being qualified to apply the test methods in accordance with EG-FGV within the context of the KBA type approval procedure.<sup>1)</sup>*

*This expert opinion expires in case technical modifications are made to the component or in case modifications made to the vehicle type listed affect the use of the component and in case amendments are made to the statutory bases or if the above mentioned certificate about the quality system shall be invalid.*

Köln, den 27.03.2014



Dipl.-Ing. Harry Hartzke



**H&R SPEZIALFEDERN**  
GMBH & CO. KG  
57363 Lennestadt - Eisler Str. 36  
57348 Lennestadt - Postfach 3106  
Tel. 0 27 21 / 9 26 00 - FAX 0 27 21 / 107 08